

фике национального словаря и грамматики, и затрагивать, следовательно, не только речь, но и языковую систему.

Таким образом, воздействие культуры на язык наиболее ярко проявляется в национально-культурном своеобразии словаря, типологических особенностях литературного языка, специфике речевого поведения и связанных с ней соответствующих явлениях в области лексики и грамматики.

Что же касается вопроса воздействия языка на культуру, то он считается открытым [1, с. 53]. В свое время высказывались различные гипотезы, в основе которых лежало убеждение в том, что каждый человек видит мир по-своему, сквозь призму родного языка, т.е. различия между культурами разных народов обусловлены различиями в языках. Но убедительно это доказать не удавалось. Однако вопрос влияния языка на культуру, степень и характер этого влияния не остается без внимания. И, как отмечается [1, с. 53–55], объективная основа непрекращающихся поисков имеется. А трудность доказательств объясняется глубоким, внутренним, а отсюда – скрытым характером влияния языка на культуру. Сам же способ рассуждений отличается высокой степенью абстрактности и гипотетичности.

1. Мечковская, Н. Б. Язык и общество / Н. Б. Мечковская [и др.] // Общее языкознание; под общ. ред. А. Е. Супруна. – Минск : Высш. шк., 1983. – С. 23–78.

2. Толстой, А. Н. Петр Первый : Роман / А. Н. Толстой. – Минск : Народная асвета, 1977. – 606 с.

3. Tolstói, Alexis. Pierre Premier: Roman / A. Tolstói. – Paris club Diderot ; Moscou : Progrès, 1975. – 949 p.

М. И. Кусков,

канд. филологических наук, доц.,

зав. каф. иностранных языков БГУКИ

КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ КАК ЧАСТЬ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Вопросам культуры, особенно тем ее аспектам, которые непосредственно влияют на коммуникацию, отводится большое место в специальной литературе, так как знание культуры помогает лучше узнать своего партнера по общению, понять его

мировосприятие, объяснить его поведение, помогает научиться правильно действовать в инокультурном контексте в соответствии с принятыми в нем нормами и традициями, в соответствии с национальным стилем коммуникации.

Как отмечал А. А. Леонтьев, язык – лишь первое условие, необходимое для общения. Помимо языка, важно знать культуру народа, его традиции, ценности, понять его мировоззрение и мировосприятие, суметь посмотреть на мир его глазами [1, с. 272]. Невозможность успешной коммуникации без знания особенностей культуры признана в настоящее время очевидным фактом. Исследователи различных направлений и областей знаний о человеке пришли к выводу, что культура отражается в сознании людей, формирует их мировидение, определяет специфику поведения. Коммуникативное поведение людей является компонентом их национальной культуры, регулируется национальными нормами и традициями, которые имеют глубокие исторические корни.

Интерпретация поведения представителей других культур основывается на признании и понимании культурных различий. Собственное поведение в межкультурном общении также строится с их учетом, в противном случае возможны серьезные коммуникативные неудачи. Ошибки, касающиеся нарушения культурных норм, воспринимаются крайне болезненно и могут иметь серьезные последствия. Многие исследователи отмечают тот факт, что в общении с иностранцами люди легко прощают грамматические и лексические ошибки, так как объясняют их недостатком лингвистических знаний, однако очень чувствительны к нарушению этикетных норм, так как полагают, что они были нарушены преднамеренно [2, с. 35].

Культура как часть содержания обучения иностранным языкам представляет собой совокупность материальных и духовных ценностей, созданных в определенную эпоху человеческим обществом или каким-либо народом. Различают аутентичную и искусственную культуру. Аутентичная культура характеризует подлинный образ мысли, душу и поведение народа, а искусственная культура отражает его образ в виде сувениров, стилизованных нарядов, обрядовых масок, постановочных номеров и привлекательных стереотипов для туристов. Особенностью культуры, ассоциируемой с преподаванием иностранного языка в современном мире, является ее поли-

культурный характер. Ушла в прошлое эпоха, когда культура, преподаваемая учащимся вместе с иностранным языком, ограничивалась традициями жизни той или иной страны. Культурное разнообразие стало содержанием обучения в связи с растущим интересом к иностранным языкам и изменением жизненного уклада общества. В эпоху глобализации обучение культуре требует обращения к множественным проявлениям культуры больших и малых народов и толерантного отношения к их различиям. Существует глобальная человеческая культура, содержащая характерные для любого человека общие черты. Выделяется культура нации, с типичными для нее этнографическими, психологическими и социальными особенностями. Функционирует культура региональных, возрастных, гендерных, профессиональных и политических единств. Проявляется культура коллективов и групп, а также индивидов. Все виды культуры представляют интерес для изучения и обучения.

Обучение культуре в контексте преподавания иностранных языков, включает, прежде всего, информирование учащихся о своей и иной культуре, как примерах разнообразия форм коллективного бытия. Другой составляющей содержания обучения культуре является информация для учащихся о выдающихся образцах материальной и духовной деятельности представителей своей и иных культур как фонда мирового культурного наследия. Оценочная составляющая понятия «культура» также реализуется в учебном процессе в форме воспитания чувства гордости за свою культуру, интереса и уважения к иным культурным традициям, а также толерантного отношения к культурному разнообразию в мире. Обучение оценочной составляющей культуры иных народов и стран позволяет полнее понять представителей других культур, предупредить и преодолеть состояние «культурного шока», лучше организовать межкультурный диалог в духе взаимной толерантности.

В условиях межкультурного общения его участники, используя свой лингвокультурный опыт и свои национально-культурные традиции и привычки, одновременно пытаются учесть также и иной языковой код (язык), иные обычаи и традиции, иные нормы социального поведения, осознавая при этом факт чужеродности последних. Если этого не происходит, то акт межкультурного взаимодействия может не состояться

или нарушиться из-за возникновения «коммуникативных сбоев», имеющих более серьезные, чем языковые ошибки, негативные последствия для взаимопонимания партнеров по общению. Ориентация содержания языкового образования на понятие языковой личности призвана избежать подобных негативных явлений.

Несмотря на кажущуюся ясность и простоту подходов к определению понятия «культура» в преподавании иностранных языков, содержание обучения культуре до сих пор четко не определено. Обучение своей и иной культуре нередко ограничивается ознакомлением учащихся с некоторыми национальными традициями, отдельными произведениями искусства, выдающимися деятелями науки, туристическими достопримечательностями, образцами фольклорного творчества. При этом остаются нераскрытыми и неусвоенными другие составляющие, необходимые для более полного ориентирования в неродном культурном контексте, более адекватной коммуникации своих культурных особенностей, а также для осуществления посреднических функций в межкультурном общении.

Содержание обучения культуре можно условно подразделить на следующие компоненты:

- элементы культуры (памятники, этнография, артефакты),
- проявления культуры (эпизоды, случаи, события),
- индикаторы культуры (привычки, вкусы, предпочтения),
- факты культуры (ценности, нормы, стереотипы),
- измерения культуры (коллективизм – индивидуализм, спонтанность – пунктуальность, фемининность – маскулинность).

Элементы культуры – это то, из чего учащиеся могут составить целостное представление о внешних атрибутах жизни иного в культурном отношении общества. Это – наиболее традиционная составляющая в содержании обучения культуре другого народа. К элементам культуры, например, относятся подлинные народные костюмы или продукты творчества, предметы быта, гончарные и кулинарные изделия, национальные блюда, популярные праздники и проч.

Проявления культуры особенно важны для межкультурного общения, поскольку это содержание обучения включает в себя особенности культуры, отмечаемые участниками зарубежных поездок, включая виртуальные путешествия средствами интернета.

Факты культуры представляют собой еще менее явную составляющую в содержании обучения культуре иных народов, поскольку факты есть не всегда внешне заметные, но упрямо повторяющиеся и обязательно присутствующие в коллективной ментальности культурные характеристики. К фактам культуры можно отнести стоическое поведение как ценность британской культуры, нетерпимое отношение к двусмысленности и лжи как ценность американской культуры, покаяние как ценность русской православной культуры и др. К фактам культуры относятся религия и верования, распространенные суеверия и почитаемые традиции, коллективные убеждения о пользе или вреде той или иной еды, разделяемые поверья о путях сохранения здоровья. Носители культуры обычно не демонстрируют факты своего культурного уклада представителям иных сообществ, хотя и не скрывают их.

Измерения культуры составляют ее глубинную составляющую, характеризуя наиболее общие культурные особенности, проявляющиеся в жизни народа при всех возможных исключениях.

Межкультурное общение происходит тогда, когда партнеры по общению не только принадлежат к разным лингвокультурам, но и осознают факт «чужеродности» друг друга. Это значит, что в условиях межкультурного общения его участники, используя свой лингвокультурный опыт и свои национально-культурные традиции и привычки, одновременно пытаются учесть также и иной языковой код (язык), иные обычаи и традиции, иные нормы социального поведения, осознавая при этом факт чужеродности последних. Если этого не происходит, то акт межкультурного взаимодействия может не состояться или нарушиться из-за возникновения «коммуникативных сбоев», имеющих более серьезные, чем языковые ошибки, негативные последствия для взаимопонимания партнеров по общению.

Таким образом, культура составляет важную часть содержания обучения иностранному языку. Это вызывает необходимость разработки как методики обучения, так и тестирования компонентов культурных знаний учащихся. Более того, культурологический подход к обучению иностранным языкам закономерно выделяет проблему изучения методической культуры педагогической деятельности. Все это закономерно, так как

сам язык всегда развивался и функционировал в контексте культуры.

1. Леонтьев, А. А. Основы психолингвистики. 3-е изд. / А. А. Леонтьев. – М. : Смысл; СПб. : Лань, 2003. – 287 с.

2. Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2007. – 334 с.

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ